



Addis Abeba, oktober 2019

'Zo zal Mijn woord zijn dat uit Mijn mond uitgaat: het zal niet vruchteloos tot Mij terugkeren, maar het zal doen wat Mij behaagt, en het zal voorspoedig zijn in hetgeen waartoe Ik het zend.'

Jesaja 55:11

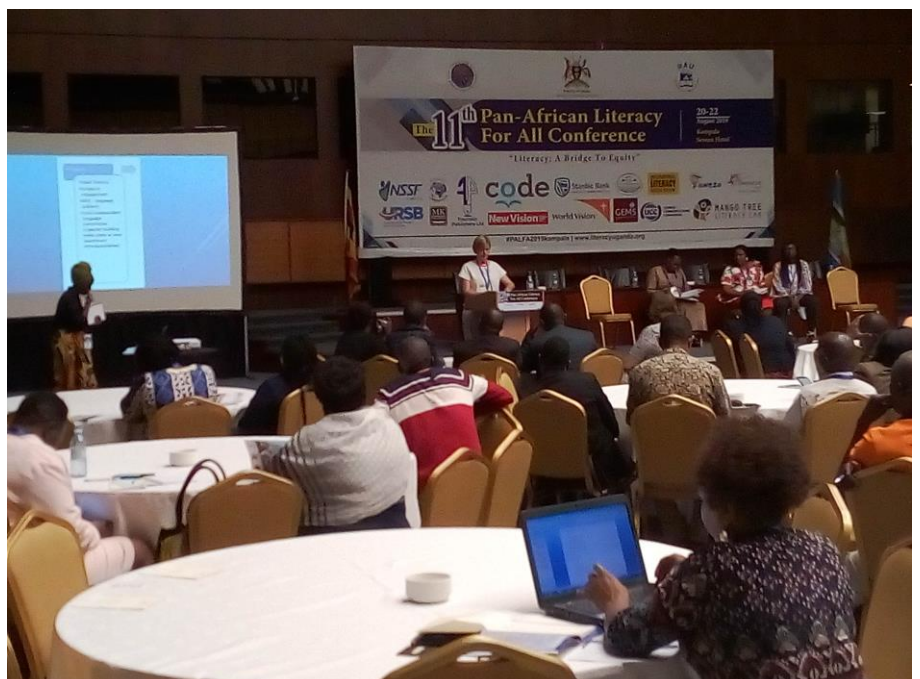
Lieve familie, vrienden en gemeenteleden,

Een hartelijke groet uit Addis!

Het nieuwe jaar 2012 is in Ethiopië net begonnen. De vakantie in Nederland ligt alweer even achter me maar ik heb er goede herinneringen aan. Het was fijn om familie en vrienden te bezoeken. Het is wel een andere wereld: zomaar water drinken uit de kraan, de hele dag elektriciteit, snel internet en keuze uit 20+ soorten zeep e.d. in de supermarkt. En.. heerlijk wandelen en fietsen!

Aandacht voor het alfabetiseringswerk

Terug in Addis kon ik me voorbereiden voor een presentatie over het kleuterprogramma waaraan we gewerkt hebben in Mizan voor de Pan African Literacy conferentie, georganiseerd in Oeganda. Het was bijzonder om zoveel mensen te ontmoeten die zich inzetten voor het alfabetiseringswerk. SIL is niet de enige organisatie die zich inspant om het lees- en schrijfonderswijs te verbeteren! Elk jaar wordt op 8 september 'Wereldalfabetiseringsdag' gevierd. Deze dag is over de gehele wereld ingesteld om aandacht te schenken aan analfabetisme.



Op bezoek in Konso

Begin september reisde ik naar Konso om verhalen te controleren die geschreven waren voor aanvullende leesboekjes in de 5 talen van die regio.

Om 9 uur zaterdagmorgen kwam de taxi voorrijden om me naar de luchthaven te brengen. In mijn koffer zaten naast kleding, melkpoeder, koffie en chips ook wat kleine cadeautjes uit Nederland. Vanuit de lucht keek ik uit over groene velden: het regenseizoen is goed geweest deze keer. We zetten de landing in en ik zag de grote meren van Arba Minch vanuit de lucht dichterbij komen. De chauffeur van het MLE project stond al op me te wachten. We besloten gelijk door te gaan naar Konso, nog ongeveer 3 uur rijden.



Bij aankomst werd ik verwelkomd door de teamleider. Het gastenverblijf met twee slaapkamers staat op het terrein van het kantoor. Oshe, de huishoudster, had op een houtskoolvuurtje (de gasflessen uit Addis zijn al een tijdje leeg) eitjes voor me gebakken, daarna kookte ze water voor me. Net toen ik aankwam viel de stroom uit en die kwam niet meer terug voor het einde van de zondagmiddag. Gelukkig had ik een grote thermoskan met heet water!

Het had in Konso al een tijdje niet geregend, het gras was geel en de watertonnen in huis waren bijna leeg. De wc is ongeveer veertig meter lopen vanaf het huisje, dus even goed plannen! Niet teveel drinken aan het einde van de dag. Die nacht vielen er fikse buien, de waterton buiten stond helemaal vol en het regende nog steeds. Ik vulde de ton die in de keuken staat en ondertussen regende het door. Regen is een zegen!

Zondag had ik een rustdag. Rondom me hoorde ik muziek en preken uit de verschillende kerken, maar ik luisterde thuis en genoot van de rust.

Maandag begon het verhalen controleren. Na de vorige workshop zijn de schrijvers doorgegaan met verhalen schrijven en ik ben gevraagd om te kijken of die verhalen voldoen aan de eisen die daarvoor gesteld zijn. Elk leesniveau heeft zijn eigen criteria, het aantal woorden dat ze mogen gebruiken, de lengte van de zinnen, het onderwerp, is de hoofdpersoon een kind van rond de 8/9 jaar en, wat heel belangrijk is: is het verhaal interessant voor de kinderen?



Het viel niet mee, één van de computers was voor reparatie naar Addis gestuurd, de verhalen waren geprint maar ik kon er zo weinig mee. Ze waren vergeten dat in elk verhaal een kind de hoofdpersoon moest zijn. Hoe weet ik nu dat de verhalen inderdaad aangepast worden? Het tweede team had goed zijn best gedaan. Hier en daar pasten we de verhalen een beetje aan om ze dichterbij de kinderen te brengen. De derde schrijver had zich gericht op de level drie boekjes, maar vergat dat hij dan ruimte moest houden voor 8 plaatjes in plaats van 4. Gelukkig kon dat makkelijk opgelost worden. We lachten samen om één van zijn verhalen. Kort samengevat ging het verhaal zo: Een jongetje moet op vier ossen passen, hij valt in slaap en de ossen lopen weg zonder dat hij er iets van merkt. Aan het einde van het verhaal vindt hij uit dat alle vier de ossen opgegeten zijn door een hyena. Ik vond dat wel erg dramatisch en vroeg hem of dat echt kon gebeuren. We besloten uiteindelijk te schrijven dat er één koe verdwaalde en dat de jongen samen met zijn vader op zoek gaat en dat ze de koe vinden. Een schrijver van het volgende team had erg zijn best gedaan, maar toen ik naar zijn verhalen luisterde ging het verhaal van probleem naar probleem. Hij had begrepen dat elke gebeurtenis een probleem moest zijn, en soms zelfs twee of drie! Ik vond het erg sneu voor hem, maar ik heb hem gevraagd een aantal van die problemen om te schrijven naar gebeurtenissen en de laatste dag kon ik toch een aantal van zijn verhalen goedkeuren.

Donderdag gingen we een dagje naar Gidole (een uur rijden vanaf Konso), daar werkt één van de taalteams dat om veiligheidsredenen niet naar Konso kan komen. We hadden een langzame start omdat ze in de boeken die klaar waren veel van de tekeningen overdwars ingevoegd hadden. Geen gezicht.. maar gelukkig kon dat opgelost worden.

De verhalen en de checklijsten waren goed ingevuld en ik kon met wat kleine aanpassingen zeven verhalen goedkeuren.

Het was een intensieve week, maar gelukkig kunnen de teams nu voor een heel aantal boekjes instructies schrijven voor de illustraties en als alles goed gaat kunnen de boekjes voor het einde van het jaar gedrukt worden.

In de Konso regio gaat het Bijbelvertaalwerk ondertussen ook door. Er zijn tegenslagen en uitdagingen maar het bijbelvers aan het begin van deze brief is bemoedigend voor allen die daarin werkzaam zijn.

Agenda

1 – 5 oktober	'Train de trainers' workshop in Asossa
7 – 18 oktober	Training in Asossa voor de leerkrachten van groep 1 en 2 in Mao, Komo en Gwama
28 oktober – 8 november	Training in Asossa voor de leerkrachten van groep 1 en 2 in Berta, Gumuz en Shinasha
18 – 29 november	Ttraining van kleuterschoolleerkrachten in Mizan

Gebedspunten

Willen jullie met mij danken voor:

- De wereldwijde aandacht voor het alfabetiseringswerk
- Gezondheid en bescherming op reis

Willen jullie met mij bidden voor:

- Een goede voortgang van het bijbelvertaalwerk en het alfabetiseringswerk
- Wijsheid en creativiteit in de komende trainingen van leerkrachten
- Balans tussen werk en rust

Hartelijke groet uit Ethiopië,
In gebed verbonden,

Janet

Janet van Middendorp
c/o SIL Ethiopia
P.O. Box 313/1033, Ayer Tena
Addis Abeba
Ethiopia
+251927171914 / jmiddendorp@gmail.com

Tip! Meld je aan op mijn website www.janetvanmiddendorp.nl. Je krijgt dan een e-mailberichtje als er iets nieuws op de website geplaatst is.

COLOFON

Janet van Middendorp is in 2012 door Wycliffe in samenwerking met de GZB vanuit de Hervormde Gemeente Nunspeet uitgezonden naar Ethiopië. De GZB werkt graag mee aan de verspreiding van deze rondzendbrief. Hartelijk dank voor uw meeleven en gebed. Voor meer informatie over het wereldwijde werk van de GZB en Wycliffe: www.gzb.nl en www.wycliffe.nl.